

Hosea Talk Fo God

God Stay Tight Wit His Peopo

¹ ☆Dis da message Da One In Charge give Hosea, Beeri boy. Dat time Uzziah, Jotam, Ahaz, an Hezekiah stay king fo da Judah peopo. An Jeroboam Numba Two, Jehoash boy, he stay king fo da Israel peopo.

Hosea Wife An Kids

(Rome 9:27-28; 1 Peter 2:10)

² Wen Da One In Charge start fo use Hosea fo talk to da Israel peopo, he tell Hosea, “Go marry one hoa, so some a her kids goin come from guys dat not her husban. Dass fo show dat da Israel peopo, same way dey tell ‘Laytas’ to me an fool aroun wit odda gods!”

³ So Hosea marry Gomer, Diblaim girl. She come hapai an born one bebe boy fo Hosea.

⁴ ☆Den Da One In Charge tell Hosea, “Give him da name Jezreel. Dat mean ‘God scatta.’ Az cuz pretty soon I goin punish da Jehu ohana, cuz dey wen kill plenny peopo Jezreel side. Den I goin make da blood line fo da Israel king guys come pau.

☆ **1:1** 1:1 a: 2Kings 15:1-7; 2Rec 26:1-23; **b**: 2Kings 15:32-38; 2Rec 27:1-8; **c**: 2Kings 16:1-20; 2Rec 28:1-27; **d**: 2Kings 18:1-20:21; 2Rec 29:1-32:33; **e**: 2Kings 14:23-29 ☆ **1:4** 1:4: 2Kings 10:11

⁵ Dat same time, I goin broke da bows an arrows fo da Israel peopo inside da Jezreel Valley.”

⁶ Gomer come hapai one mo time, an born one bebe girl. Da One In Charge tell Hosea, “Give her da name Lo-Ruhamah. Dat mean ‘Nobody pity her.’ Cuz I no goin show pity fo da Israel ohana no moa. An I no goin take away dea blame no moa.

⁷ Mo betta, I goin show pity fo da Judah ohana, an I goin get dem outa trouble. But I no goin do dat wit bows an arrows, o swords, o war, o wit da guys dat ride da horses. I dea God, Da One In Charge, so I no goin need all dat fo me get um outa trouble.”

⁸ Afta Gomer pau breas feed Lo-Ruhamah, she born one noddada bebe, one boy.

⁹ Da One In Charge tell, “Give him da name Lo-Ammi. Dat mean, ‘Not my peopo.’ Cuz you guys no goin be my peopo no moa, an I no goin be yoa God no moa.

¹⁰ ☆ Bumbye da Israel peopo goin come plenny, jalike da sand on top da beach dat you no can eva count o measure um. But inside da same place wea I wen tell dem, ‘You guys not my peopo no moa,’ laytas peopo goin call dem ‘da peopo dat stay tight wit da God dat stay alive.’

¹¹ Den da Judah peopo an da Israel peopo goin come back togedda one mo time. Dey goin pick one leada. An dey goin come up outa da land wea dey stay. Dass goin be one real importan time fo da Jezreel peopo, cuz Jezreel mean ‘God

plant' too. God goin plant dem inside dis country
one mo time!"

2

*God Punish Da Israel Peopo
An Bring Dem Back
(Rome 9:25-26; 1 Peter 2:10)*

¹ Da One In Charge tell Hosea: "Give yoa Israel
braddahs one new name, 'My peopo,' an yoa
Israel sistahs, 'Da ones I pity.'

² "But now, Tell yoa kids fo scold dea muddah
good,
(Her, da Israel peopo, you know.)

Cuz her not my wife,
An me not her husban.
Her gotta no look jalike one hoa,
An her gotta pau sleep wit odda guys
On top her breases.

³ If she no pau make lidat,
Den I goin make her come naked
Jalike da day she wen born.
I goin make her come jalike da boonies
An jalike da dry land.
An den she goin come thirsty an mahke.

⁴ I no goin show love an pity fo her kids.
Cuz dey wen born afta she fool aroun.

⁵ Wen dea muddah fool aroun.
She come hapai but she no mo shame.
She tell, 'I goin go afta da guys dat make sex wit
me,
Da ones dat give me my food an watta,
My wool, my linen, my olive oil, an my wine.'

- 6 Az why me Da One In Charge
Goin block her way wit thorn bushes.
I goin make jالية one wall aroun her so she no
can find wea fo go.
- 7 She goin chase afta da guys dat make sex wit
her,
But she no goin catch um up.
She goin look fo dem,
But she no goin find dem.
Den she goin tell,
'Eh! Wase time awready!
I goin go back by my firs husban,
Cuz wen I stay wit him,
Eryting mo betta den now.'
- 8 "But she neva know I da one
Wen give her da wheat an barley, da new
wine, an da olive oil.
I da one wen give her plenny silva an gold,
Dat her an da guys dat make sex wit her go
use um fo da Baal god.
- 9 "Az why I goin take away my wheat an barley
wen come ripe
An my new wine wen stay ready.
I goin take back my wool an my linen cloth
Dat suppose to cova her wen she stay naked.
- 10 So now I goin show erybody how she make
shame
Wen da guys dat make sex wit her stay
watch.
Den no mo nobody goin take her outa my
powa.

- 11 I goin stop all her religious ceremonies,
Da spesho times she make ery year,
Da new moon spesho times, da Res Days,
An all da odda spesho religious ceremonies.
- 12 I goin wipe out her grape plants an her fig trees
Dat she tink, 'Da guys dat make sex wit me
wen give me dis fo pay me!'
I goin make her trees grow thick togedda
Fo ony da wild animals eat all da fruits.
- 13 I goin punish her fo all da times
She go burn incense fo da Baal idols.
She put on plenny rings an jewelry.
She go wit da guys dat make sex wit her,
But she foget bout me."
Az wat Da One In Charge tell.
- 14 "Az why bumbye I goin make her like fo go wit
me.
I goin lead her back inside da boonies,
An talk nice to her.
- 15 ☆ Ova dea I goin give her back her grape fields.
I goin make Trouble Valley come Da Place
Wea Fo Shua Someting Good Goin Happen.
An ova dea she goin sing to me jalike wen she
stay young.
Jalike da time I bring up outa Egypt."
- 16 Da One In Charge tell, "Dat time, you goin call
me, 'my husban.'
You no goin call me, 'my boss' no moa.
- 17 I goin take away da names fo da Baal gods from
her mout.

- She no goin talk bout dem no moa.
18 Dat time I goin make one deal
 Wit da wild animals inside da fields,
Da birds inside da sky,
 An da small animals dat move aroun on top
 da groun.
I goin take away da bows an arrows, da swords,
 an wars from da land.
 Den erybody can live an no mo notting goin
 hurt dem.
19 I goin make you my wife foeva.
 I goin do eryting da right way, jalike da judge
 tell.
 I goin stay tight wit you, an show love an pity
 fo you.
20 I goin marry you an you goin trus me.
 An you goin know who me fo shua,
 Da One In Charge.”
21 Da One In Charge tell, “Dat time, I goin lissen
 da sky.
 An da sky goin lissen da groun an make rain.
22 Den I goin lissen wat da earth like me fo do,
 An I going plant wheat an barley, grape fo
 new wine, an trees fo olive oil.
 Fo make da Jezreel Valley peopo get plenny
 food.
23 ☆ I goin plant da Israel peopo inside da land fo
 be my peopo.
 I goin show love an pity fo da ones I wen call
 um Lo-Ruhamah, dat mean ‘nobody pity
 dem.’

☆ 2:23 2:23: Rome 9:25; 1Pet 2:10

An fo da ones dat I wen call um Lo-Ammi, dat
mean 'dey not my peopo,'
But I goin tell um, 'Now you my peopo!'
An dey goin tell, 'You oua God.' "

3

Hosea Come Back Tokedda Wit His Wife

¹ Da One In Charge tell me, "Go show yoa wife
one mo time dat you get love an aloha fo her,
no matta anodda guy love her an she stay fool
aroun wit him. Go love her, jalike me Da One In
Charge still love da Israel peopo, no matta dey
turn away an go wit odda gods, an dey plenny
ono fo eat da raisin cakes from da ceremonies fo
da odda gods."

² So, fo six ounce silva an three gunny bag
barley, I buy her back from wea she stay one
slave.

³ Den I tell her wat she gotta do: "You goin
live wit me long time. You no goin be one hoa
no moa, an you no goin sleep wit odda guys, not
even wit me."

⁴ Dass jalike one picha: Da Israel peopo goin
stay long time. An all dat time, dey no goin get
one king o prince, an dey no goin make sacrifice
fo da odda gods. No goin get poses fo da odda
gods dat stay kapu fo dem, o one spesho ves fo
da Main Pries Guy, o small kine statues fo find
out wat da odda gods tell.

⁵ An bumbye da Israel peopo goin come back
an try fo know dea God, Da One In Charge, an
dea king dat come from King David blood line.
Dey goin shake cuz dey sked, an get choke plenny

respeck fo me, Da One In Charge. An dat time I goin do plenny good kine stuff fo dem.

4

Da One In Charge Poin Finga Da Israel Peopo

¹ You Israel peopo, lissen wat Da One In Charge tell. Cuz he stay poin finga at da guys dat live inside da land. He tell:

“No can trus dem guys!

Cuz dey no stay tight wit me!

No mo nobody inside da land know me, God!

² Dose guys put kahuna on top each odda.

Dey bulai each odda an murda each odda.

An dey rip off peopo.

Dey fool aroun behind dea wife o husban back.

Dey bus up peopo an kill um one afta anodda.

³ Cuz a dat, all da peopo stay sad inside.

Eryting dat live inside da land goin come dry up—

Da wild animals inside da boonies,

Da birds inside da sky,

An da fish inside da watta, dey all goin mahke.

⁴ “Fo shua no good somebody poin finga.

No good somebody tell anodda guy he da one get da blame fo someting,

Yoa pries guys, dey da ones I stay talking about,

Cuz yoa peopo jalike da kine peopo

Dat even poin finga one pries guy.

- 5 You guys trip an fall down day time.
An nite time, da guys dat talk fo God trip an
fall down jالية you guys.
Az why I goin wipe out da Israel nation
Dass jالية yoa muddah!
- 6 My peopo stay coming wipe out
Cuz dey donno me.
An cuz you pries guys no like know me,
Az why I no like let you guys be my pries
guys.
You guys foget da teaching
Dat come from me, yoa God, Da One In
Charge,
Az why I goin foget yoa kids.
- 7 Wen get mo plenny pries guys,
Dey ony do mo plenny bad kine stuff agains
me.
Dey trade dea awesome kuleana fo shame
kine stuff.
- 8 “Wen da peopo do bad tings,
Dey go bring animals fo sacrifice.
Ony den, da pries guys get plenny fo eat.
So fo dem, az good wen peopo do wass
wrong!
- 9 Same same, wat goin happen
To da peopo an to da pries guys?!
- I goin punish all a dem
An pay dem back fo da bad kine stuff dey
wen do!
- 10 Dey all goin eat, but dey no goin get enuff.
Dey goin fool aroun, but dat no goin give um
mo kids.
Az cuz dey wen bag from me, Da One In Charge,

Fo go fool aroun
11-12 wit odda gods.

“Dey drink da ol wine an da new wine.
Az why my peopo no undastan notting.
My peopo aks da idol kine gods dey make from
wood
Bout wass good fo dem do!
Dey tink one stick can tell um
Wat goin happen bumbye!
Inside, dey ony like fool aroun wit odda gods.
Dat make um no lissen me, dea God fo real
kine.
13 Dey make sacrifice on top da mountains.
Dey burn incense on top da hills,
Unda da oak tree, da poplar tree, an da terebint
tree,
Dey do um wea get good shade.

“Az how come yoa girls come hoaz,
An az why yoa daughtah-in-laws go fool
aroun
Behind dea husban back.
14 I no goin punish yoa girls
Wen dey fool aroun fo money,
O yoa daughtah-in-laws
Wen dey fool aroun behind dea husban back.
Cuz dea guys do da same ting,
Dey fool aroun da hoaz too,
An make sacrifice wit da hoaz
Dat fool aroun inside da temple
Fo da idol kine gods.
Da peopo no undastan.
Az why dey goin come all wipe out!

- 15 “No matta you Israel peopo fool aroun lidat,
I no like fo da Judah peopo make lidat an get
da blame.
No go Gilgal fo pray to dea fake gods!
No go Bet-Aven fo pray to dea fake gods!
An no make one promise an tell,
‘Fo shua Da One In Charge stay alive,
An he goin punish me if I no do um!’
- 16 Da Israel peopo, dey hard head.
Jalike one young hard head girl cow.
So den, how Da One In Charge goin lead da Israel
peopo
To one big grass field, jalike dey bebe
sheeps?! No can!
- 17 Da Efraim peopo stay fool aroun da idol kine
gods.
Let um stay lidat!
- 18 Even wen dey no mo booze, dey still stay fool
aroun.
Dea leadas ony like make shame fo real kine.
- 19 One whirlwind goin blow dem away.
Wen dey make dea sacrifices to da idols, dey
goin come shame cuz a dat.”

5

God Da Judge Fo Da Israel Peopo

- 1 Da One In Charge tell,
“Lissen, you pries guys!
Lissen good, all you Israel ohana peopo!
An lissen, you king an yoa ohana!
Wat da judge tell stay agains you guys:
You guys wen lead peopo to one trap Mizpah
side.

- An az jalike you spread out one net fo catch
peopo at Mount Tabor.
- ² Da guys dat like fight me,
Dey kill plenny peopo.
But I goin punish all a dem.
- ³ I know eryting bout you Efraim peopo.
You Israel peopo,
You guys no can hide notting from me.
You Efraim peopo, you fool aroun plenny.
You Israel peopo do plenny pilau kine stuff.
- ⁴ Da Israel peopo stay do bad kine stuff,
An dat make um so dey no come back by me,
dea God.
Cuz inside, dey ony like fool aroun wit odda gods.
Dey donno me, Da One In Charge.
- ⁵ “Da Israel peopo get big head,
Dat show dat dey get da blame.
Da Efraim peopo an da odda Israel peopo,
Jalike dey trip an fall down wen dey do bad
kine stuff.
An da Judah peopo trip an fall down wit
dem.
- ⁶ Wen dey go wit dea sheeps, goats, an cows,
Fo find me, Da One In Charge,
Dey no goin find me.
Cuz I wen bag from dem awready.
- ⁷ Me, Da One In Charge, I no trus dem,
Cuz dey go agains me.
Dey born kids dat no mo da right fo be my kids.
Cuz a dat, wen dey make da spesho religious kine
ceremony fo da new moon,
Dey goin come wipe out, an dea property too.

- 8 “Blow da sheep horn trumpet inside Gibeah!
Blow da metal trumpet inside Ramah!
Yell fo fight inside Bet-Aven!
Lead da army guys, you Benjamin guys!
- 9 Da Ephraim land goin come all wasted
Wen I punish dem.
I goin tell da Israel ohanas
Wat fo shua goin happen.
- 10 Da Judah leada guys ack jalike da stealers guys
Dat move da stones dat show wea da edge a
one field stay.
I goin come real huhu wit dem
I goin hit um
Jalike one wattafall.
- 11 Da Ephraim peopo goin get plenny presha.
Jalike I walk all ova dem wen I judge um.
Dey make up dea mind fo do wat da idol kine
gods tell um fo do.
- 12 Me, Da One In Charge goin wipe out da Ephraim
peopo,
Jalike da moth wipe out one wool blanket.
An I goin make da Judah peopo come weak
Jalike rotten wood.
- 13 “Wen da Ephraim peopo an da Judah peopo
Wen see dey sick,
Den da Ephraim peopo wen go Assyria side
Fo tell da strong Assyria king help dem.
But he no can help you guys.
He no can make yoa sores come pau.
- 14 Cuz az me, Da One In Charge,
Dat punish Israel an Judah.

I goin be jalike one lion dat attack da Efraim peopo.

Jalike one lion dat go agains da Judah ohana.
I goin bus dem up, den go way.

I goin drag dem wit me, an no mo nobody goin free um up.

¹⁵ Den I goin go back my place,
Till dey know dat dey da ones get da blame.
Den dey goin turn to me.

Cuz dey get trouble, dey goin try real hard
fo come tight wit me.”

6

*Da Israel Peopo No Come Sorry
(Matthew 9:13; 12:7; Efesus 6:17)*

¹ Da Israel peopo tell,
“Go come, we go back by Da One In Charge.
He wen rip us up,
But he goin make us come good.

He wen wack us guys,
But he goin put one bandage on us.

² Two days, an he goin make us come strong one
mo time.

Day numba three he goin bring us back,
So den we goin stay alive in front him!

³ Good we know Da One In Charge.

Good we go all out fo know um.

Jalike us guys stay shua da sun goin come up,
We stay shua Da One In Charge goin show
up—

Jalike da rain dat come winta time,
An jalike da rain give watta on top da earth
spring time.”

- 4 But Da One In Charge tell,
“Wat I goin do wit you Ephraim peopo?
Wat I goin do wit you Judah peopo?
Wen you guys tink you stay tight wit me,
Az jalike da mist dat disappea morning time.
Jalike da dew dat come early an den go way.
- 5 Az why I sen da guys dat talk fo me.
But you neva lissen wat I tell!
An cuz you no lissen dem, I goin cut you guys up
Fo kill you wit wat I tell.
- 6 ☆Cuz make me feel good,
Wen you guys stay tight wit me,
Mo den wen you jus make sacrifice.
Make me feel good,
Mo den wen you jus make one burn up kine
sacrifice
Wen you guys know dat I God.
- 7 “But jalike Adam wen do, dey wen broke da
deal dey get wit me.
Da way dey ack, I no can trus dem.
- 8 Gilead, az one big town full a bad kine peopo.
Dey get stain from da blood a da peopo dey
wen kill.
- 9 Da pries guys, dey one gang,
Jalike da steala guys dat hide togedda fo
jump somebody.
Dey kill peopo on top da Shekem road.
Dey make plans fo do real bad kine stuff.
- 10 I wen see real bad tings
Da Israel an Ephraim ohanas stay do.
Ova dea, dey come pilau

Cuz dey fool aroun wit odda gods.

- 11 “An fo you Judah peopo too,
I wen pick one day awready fo punish you
guys.
Az goin be jalike wen da harves time come
An you gotta pay fo da bad kine tings you
stay do!
Dass da time I wen like bring back my peopo
From wea dey was prisonas,

7

- 1 Erytime I wen like make da Israel peopo
come good,
I neva do um!
Az cuz a da bad kine stuff da Efraim peopo
do,
An da crooked kine stuff da Samaria peopo
do,
All dat kine stuff show up.
Dey bulai.
Da steala guys bus inside da houses!
Gangs wit da bad kine guys rip off peopo on
top da streets!
2 But dey no tink dat I rememba
All da bad kine stuff dey do.
Da bad kine stuff dey do still stay all aroun dem.
I erytime see da bad kine stuff dey do.
3 Da prince guys make da king tink az good fun
Cuz dey stay do bad kine stuff.
Da prince guys like fo dem bulai.
4 Dey all fool aroun erytime behind dea wife
back.

Dey get da hots jalike dey one oven
Wea da guy dat bake bread no need make da fire
mo hot,
From wen he poun down da dough till come
mo big.

⁵ “Wen oua king make one holiday party,
An da prince guys come hot wit wine,
Den dey make deals
Wit guys dat ack jalike da prince guys junk.

⁶ Inside dey stay huhu
Az jalike one oven dat still stay hot.
Dey come nea da king fo trick um.
Inside dey all huhu, az why dey stay burn all
nite.
Az why morning time da guys dat make fun a da
king,
Dey stay jalike one real hot fire, ready fo kill
him.

⁷ Dey all stay huhu jalike one oven dat still stay
real hot.
Dey wipe out dea leada guys.
Dey kill all dea kings cuz a dat.
But not even one a da king guys call to me,
Da One In Charge, fo help um.

⁸ “Da Israel leadas mix wit odda leadas dat donno
me.
Da Efraim guys jalike one roun bread dat
stay bake ony one side,
But nobody turn um ova fo bake da odda
side.

⁹ Da peopo from anodda place take away dea
powa.

- But da Efraim peopo tink notting wen hap-
pen to dem.
Az jalike da Efraim peopo hair come all gray,
But dey donno dey stay weak.
- 10 Da Israel peopo get big head,
Az why erybody know dey lose face.
But no matta, still yet dey no come back to me.
Dey no look fo me, dea God, Da One In
Charge.
- 11 “Da Israel peopo wen come jalike one dove,
Stupid kine dat no can undastan notting.
Firs ting, dey call da Egypt peopo fo help dem.
Den dey turn aroun an call Assyria.
- 12 Wen dey stay fly, I goin throw my net on top
dem.
I goin pull dem down jalike fo catch birds in
da air.
Wen I hear dey stay come togedda,
I goin punish dem fo all da bad kine stuff dey
wen do!
- 13 “Bummahs fo dose guys
Dat wen bag from me!
Dey goin get wipe out,
Cuz dey wen go fight agains me.
I stay ready fo buy dem back,
But dey bulai bout me.
- 14 Dey no call me wit one good heart.
Dey ony lay on top dea beds an cry loud.
Dey cut dea body
Fo odda gods give um wheat an barley an
new wine,

But dey tell 'Laytas' to me!
15 Was me Da One In Charge wen teach dem an
make um strong.
But dey plan now fo do bad kine stuff agains
me.
16 Dey no turn to me,
Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda
Gods.
Dey jalike one bow dat you no can trus fo shoot
strait,
Dey good fo notting.
Dea leadas goin mahke in da war.
Cuz dey tell how dey stay piss off wit me.
Cuz a dat, erybody inside Egypt
Goin make fun a dem."

8

Da Israel Peopo Goin Get It!

1 Da One In Charge tell,
"Blow da sheep horn war trumpet!
Da ones dat stay agains dem,
Az jalike get one eagle bird stay come down
fo attack my Temple.
Az cuz da peopo wen broke my deal wit dem.
Dey go agains my rules.
2 Da Israel peopo call to me fo help. Dey tell,
'Eh, oua God! Us Israel guys know dat you
da One!'
3 But da Israel peopo like throw out wat stay
good.
Dass why da peopo dat stay agains dem goin
go afta dem.
4 Dey pick dea kings, but az not da ones I pick.

Dey pick princes, but az da ones I no like.
Dey make dea idol kine gods from da silva an
gold dey own,
But da ones dat make um ony goin get wipe
out.

⁵ “You Samaria peopo, throw out yoa idol kine
god

Dat look jalike one bebe cow!

I stay real huhu wit you guys.

How long you guys goin stay do stuff

Dat I punish, aah?!

⁶ Somebody from Israel wen make dat idol!

One guy dat work wit metal

Wen make da bebe cow kine idol from
Samaria.

Dass not me, God!

Gotta broke um in small pieces awready!

⁷ “Az jalike da Israel guys plant da wind,

An harves da whirlwind!

Da wheat stalk no mo wheat berry,

An no can make flour.

An if some wheat plant get wheat berries,

Fo shua, goin get guys from anodda place
goin eat um!

⁸ Az jalike odda peopo swallow da Israel peopo.

Now da Israel peopo come jalike one a da
odda peopos

Dey jalike one ol pot dat not worth notting!

⁹ Cuz da Israel peopo ack jalike one wild donkey
dat go look fo one wahine donkey.

Az how dey wen go Assyria side.

Jalike da Israel peopo sell dea body

- To da guys dat pay fo fool aroun dem.
- 10 No matta dey sell dea body to odda peopos,
Now I goin bring dem back togedda
Fo punish dem.
- Dey goin start fo come weak
Cuz one strong king an his leada guys
Goin put presha on dem.
- 11 “No matta da Efraim peopo build plenny altars
Fo make sacrifice wen peopo do bad kine
stuff,
Now dey use da altars fo do bad kine stuff
dea.
- 12 I wen write uku plenny rules fo dem,
But dey ack jalike dose rules not fo dem.
- 13 Dey make sacrifices fo me, an dey eat da meat.
But fo me, Da One In Charge, no mean
notting.
- So now I no goin foget dat dey get da blame,
An I goin punish dem cuz a all da bad kine
stuff dey do.
Den dey goin go back Egypt side.
- 14 “Da Israel peopo foget me, da One dat wen
make dem.
Dey build palaces.
Da Judah peopo make one strong wall aroun
plenny towns.
But I goin burn down all dea strong towns
An dea strong wall.”

9

God Goin Punish Da Israel Peopo

- 1 You Israel peopo, no yell jalike you stay good
inside!
No ack jalike da odda peopos wen dey amp
out.
I tell dat cuz you guys no stay tight wit yoa
God.
Ery place wea peopo split da wheat from da
junks,
You guys like get money
Cuz you fool aroun wit idol kine gods!
- 2 Now da wheat an da grapes no goin be enuff
Fo give food fo da peopo.
Da new wine no goin be wat dey need.
- 3 Da peopo no goin stay inside da land Da One In
Charge own.
Da Efraim peopo, some goin go back Egypt
side,
An some goin go Assyria side.
Dey goin eat da kine food ova dea
Dat make um so dey no can go in front Da
One In Charge.
- 4 Ova dea, dey no goin pour out wine
Fo make sacrifice fo Da One In Charge,
Cuz God had it wit dea sacrifices.
Dea sacrifices goin be fo dem
Jalike bread from one house wea somebody
mahke.
You eat dat kine bread, you no can go in front
Da One In Charge.
Ova dea, da food goin be ony fo peopo eat um.
No can bring um inside da Temple Fo Da One
In Charge.

5 Egypt side an Assyria side, wat you guys goin do

Wen you suppose to make da spesho religious ceremonies?

Da times dat stay spesho fo Da One In Charge?

6 Even if da Israel peopo no come wipe out,
You know wat goin happen?!

Da Egypt peopo goin make um prisonas,

An da Memphis peopo goin bury dem.

Da thorn bushes goin take ova da silva dey like plenny,

An take ova dea tents.

7 ☆ Da time fo punish you stay come.

Az da time fo pay you back, cuz you wen make lidat.

Make shua da Israel peopo know dat!

You guys do plenny bad kine stuff,

An you guys hate me plenny.

Az why you guys tink da guys dat talk fo God

Do bad kine stuff an no bodda dem,

An you tink da guys dat lissen God Spirit, pupule.

8 Da guys dat talk fo my God,

Dey da guys dat guard you Efraim peopo.

But all ova da place, get traps dat stay ready

Fo catch da guys dat talk fo God.

Get peopo dat hate dem even inside da Temple Fo God.

9 ☆ Dey go all out fo do plenny bad kine stuff,

Jalike wen happen long time befo inside
Gibeah town.
God no foget da blame dese guys get.
An he goin punish dem fo all da bad stuff
dey do.

- ¹⁰ ☆ Da One In Charge tell:
“Was nice, firs time wen I wen find da Israel
peopo!
Az jalike wen you find grapes inside da
boonies.
Wen I see yoa ancesta guys,
Az jalike I wen find da firs ripe fruits on top
one fig tree.
But wen dey wen come Baal-Peor,
Dey go all out fo dat shame kine idol god ova
dea.
Dey come shame jalike da idol dey love.
¹¹ Da Efraim peopo, dey awesome.
But no goin be lidat no moa, jalike wen one
bird fly away.
Dey no goin get hapai.
Dey no goin born kids.
¹² Even if you guys bring up kids,
I goin take away all dem from you.
Bummahs fo dem, wen I tell ‘Laytas’ to dem!
¹³ I wen pick da Efraim peopo,
Fo make um come good looking an rich
Jalike da Tyre peopo was befo time,
Jalike I plant dem inside one nice place wit
plenny grass.

But now, da Efraim peopo gotta bring out dea kids
Fo da ones dat stay agains kill um.”

14 Da One In Charge, wat I goin tell you fo do fo dem?
Make dem lose dea bebes!
Make dea breases dry up!

15 Da One In Charge tell, “Cuz a all da bad kine stuff my peopo wen do Gilgal side,
Ova dea I wen start fo hate dem.
Cuz a da bad kine tings dey stay do,
I goin kick dem outa my land.
I no goin love dem no moa.
All dea leadas stay go agains me.

16 Da Efraim peopo, jالية one grape plant dat no can grow.
Dea root come all dry,
An no mo fruit.
Even if dey born mo kids,
I goin kill da kids dey love.”

17 God tell “Laytas” to da Israel peopo
Cuz dey no goin lissen him.
Dey goin go from one nation to anodda nation,
Cuz dey donno wea dey stay goin live.

10

1 Befo time da Israel peopo
Was jالية one grape plant dat grow an spread all ova.
Da fruits, same ting.

But wen dey come even mo right,
Dey wen build mo plenny altars fo odda
gods.

Wen da land make even mo fruit,
Dey make da kapu stones fo da idol kine gods
mo fancy.

² Inside, dey like bulai peopo,
An now gotta punish dem
Cuz dey get da blame.

Me, Da One In Charge, goin bus up dea altars,
An wipe out dea kapu stones.

³ Den da peopo goin tell,
“Us Israel peopo no mo king,
Cuz us no mo respekt fo Da One In Charge!
But even if we get one king,
He no can do notting fo us guys!”

⁴ Dey make plenny fake promise
Dat no mean notting!
Dey make plenny deal,
But dey no do wat dey wen promise fo do.
Az why dey stay take each odda in front da judge.
Dey jالية da poison weeds
Dat grow inside one field dat somebody wen
plow.

⁵ Da peopo dat live Samaria town stay bodda
inside,
Cuz maybe someting bad goin happen
To da young cow idol kine gods in Bet-Aven
town.

Da Samaria peopo goin come sked,
An dea pries guys fo da idol kine gods,
Dey all goin stay sad bout da calf statue too.

Befo time dey wen stay good inside,
Cuz da idol stay awesome.
But now odda peopo wen take da awesome
idol one far place.

⁶ Dey goin take da idol Assyria side
Fo make one present fo da importan king ova
dea.

Da Efraim peopo goin lose face.
An all da odda Israel peopo goin come shame
too
Cuz dey wen trus da idol dey wen make from
wood.

⁷ Da Samaria peopo an dea king goin come wipe
out,
Jalike one small stick dat da watta carry
away.

⁸ ☆ Da sacrifice places on top da hills nea Bet-
Aven—
Dat mean “house wea peopo do wass
wrong”—

Dey goin come wipe out.
Az wea da Israel peopo stay do da real bad kine
stuff.
Thorns an da kine weed dat make yoa skin
itchy
Goin grow ova dea an cova dea altars.

Den da peopo goin tell da mountains,
“Proteck us!” An tell da hills,
“Fall down on top us!”

⁹ ☆ Da One In Charge tell,
“From da time wen yoa ancesta guys
Wen do bad kine stuff Gibeah side,

You guys still stay do bad kine stuff jalike dem!
Had one war Gibeah side fo attack
Da bad guys dat wen live Gibeah town!
10 So now, wen I ready, I goin punish da Israel peopo.
Odda nations goin come togedda agains dem,
Fo make dem come prisonas,
Cuz dey get da blame fo two bad tings dey wen do.
11 Da Israel peopo ack
Jalike one young girl cow dat somebody wen train
Fo step da wheat an barley fo da wind take out da junks.
But I goin do mo den dat.
I goin put one heavy yoke on top dat cow good looking neck,
Fo make da Israel peopo pull da plow.
Da Judah peopo gotta make da groun ready,
But firs, da Israel peopo gotta broke up da hard dirt.
12 ☆ Do da right tings! Dass da kine seed you guys gotta plant fo ony you!
An you stay tight wit me! Dass jalike da kine fruit you guys gotta pick!
Broke up da hard dirt inside you dat you neva plow yet!
Cuz stay time now fo come tight wit me, Da One In Charge,
Till I come teach you guys how fo do wass right,

Jalike da rain make da groun come sof fo
good stuff grow.

13 But da stuff you guys wen plant—

You wen teach peopo how fo do wass wrong!
Az why you Israel guys wen harves all kine stuff
dass not right!

An cuz a dat, you guys ony lissen da ones dat
bulai you.

Cuz you guys trus da way dat you live,

An all da strong fighta guys you guys get.

14 Yoa peopo goin hear da loud noise from da war,
An yoa towns wit strong wall goin come wipe
out.

Jalike wen Shalman wen wipe out Bet-Arbel, da
time dey wen fight,

Wen dey throw da muddahs an dea kids
down on top da groun fo kill um.

15 Same ting goin happen to you Bethel peopo,

Cuz you guys stay do real bad kine stuff!

An da day wen Da One In Charge goin fight

Wen start fo get light,

Da Israel king goin mahke!”

11

*God Get Love An Aloha
Fo All Da Israel Peopo*

(Matthew 2:15)

1 ☆ Da One In Charge tell,

“Befo da Israel peopo come one nation, dey jalike
my kid.

I get love an aloha fo all dem.

An I call out to all dem, 'Eh my boy! Go come outa Egypt!'

² But no matta how plenny I wen call dem,
Dey go da odda way, mo far away.

Dey wen make sacrifice fo da Baal gods,
An dey burn incense fo da idol kine gods.

³ But az jalike I da One wen teach
Da Efraim peopo fo walk.
I wen carry dem in my arms.

But dey neva tink
Dat was me wen take kea dem.

⁴ I wen lead dem wit my yoke straps,
An make nice to dem.
I wen show love fo dem.

Az jalike I wen take da yoke off dea neck,
An bend down fo feed dem.

⁵ "But my peopo tell 'Laytas!' fo come back to me
Cuz dey like, dey goin go back Egypt side!
Oddas goin let da Assyria king come dea leada!
Az cuz dey no change dea mind.

⁶ Cuz a dat, da peopo dat stay agains dem goin
use swords
Fo attack da Israel towns
Dey goin bus up da bars on top da Israel town
gates.
Da Israel peopo goin make plans,
But dey no can do notting!

⁷ My peopo go all out fo tell 'Laytas' to me.
Even wen dey call me Da Mos Importan God,
Dey no mo respekt fo me.

8 ☆ “You Efraim peopo, no way I goin tell you guys
‘Laytas!’

No way I goin give you Israel peopo to
anodda god!

No way I goin wipe out you guys jalike I wen
wipe out Admah town!

O Zeboim town!

Now I wen change my mind,

Az why now I feel all kine love an pity fo you
guys!

9 I no goin punish you guys jus cuz I stay huhu
wit you.

I no goin turn aroun an jam up you Efraim
peopo.

Cuz I God! I not one guy!

I da One dat stay good an spesho, an I live
wit you guys.

I stay huhu, but I no goin come bus up you
guys!

10 “Bumbye da Israel peopo goin come follow me,
Da One In Charge.

I goin make one loud noise jalike one lion.

Wen I make dat loud noise,

My peopo goin come from da islans on da
west side, sked an shaking!

11 Dey goin come, sked an shaking,

Jalike sparrows from Egypt an doves from
Assyria.

I goin let dem live inside dea homes.”

Az wat me Da One In Charge tell.

Da Bad Things Da Israel Peopo Do

12 Da Efraim peopo stay bulai me all da time.
Az da Israel peopo, an da way dey ack, I no
trus dem.
But da Judah peopo still hang out wit me, God,
no matta wea dey go!
Dey stay good wit me,
Da One dat stay good an spesho,

12

1 Da Israel peopo, dey ack jalike da wind stay dea
food.
All day dey chase da east wind.
Dey bulai mo an moa, an dey beef mo an
moa.
Dey make one deal wit da Assyria peopo.
Den dey sen olive oil Egypt side.

2 Da One In Charge goin poin finga da Judah
ohana leada guys.
He goin punish da Jacob peopo fo da kine
stuff dey do.
He goin pay dem back fo wat dey wen do.

3 ☆☆Wen Jacob wen stay inside his muddah,
He grab his braddah heel.
An wen he grow up, he wresso wit God.

4 ☆Jacob wen wresso wit one angel guy an win!
Den he cry an beg da angel fo do someting
good fo him.
Laytas, Jacob find God Bethel side.
An talk wit him ova dea.

⁵ Da One In Charge, he da God Ova All Da Armies.
Da One In Charge, nobody foget who him!

⁶ You guys, gotta go back by yoa God.
Stay tight wit him, an do da right kine tings.
Erytime trus yoa God an wait fo him.

⁷ Da biznis guys use scales dat bulai.
Dey like scam peopo real bad an hurt um.

⁸ Az why da Israel peopo talk big. Dey tell,
“Fo shua, I rich!

But fo all da tings I wen get from my work,
No can find notting bad dat I wen do!”

⁹ ☆ Da One In Charge tell, “Me, Da One In Charge,
yoa God.

I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt.
Bumbye I goin make you guys live inside tents
one mo time,

Jalike wen yoa ancesta guys make da spesho
religious ceremony,

Da one Fo Live In Shacks.

¹⁰ I wen talk to da guys dat talk fo me.

Fo tell you guys take kea.

I make dem dream plenny stuff.

I show um how fo tell stories fo teach fo me.”

¹¹ You guys tink da Gilead peopo do real bad kine
stuff?

Eh, da peopo ova dea, dey no worth notting!
Da Gilgal peopo wase time wen dey kill bulls fo
make sacrifice.

Dea altars look jalike stones dey pile up

All aroun one field dey wen plow.

12 ☆ Jacob wen run away to da Aram land.
He work ova dea fo get one wife.
He take kea dea sheeps fo pay fo her.

13 ☆ But wen Da One In Charge bring da peopo dat
come from Jacob outa Egypt,
He sen one guy Moses dat talk fo him,
An dass how he wen take kea all a dem.

14 But da Efraim peopo, dey make Da One In
Charge come real piss off wit dem.
Da One In Charge put da blame on all dem
Cuz dey make peopo bleed an mahke.

He goin pay dem back
Cuz dey talk bad to him.

13

Da One In Charge
Stay Huhu Wit Da Israel Peopo
(1 Corint 15:55)

1 Befo time wen da Efraim ohana leadas talk,
Da odda peopo stay sked an shaking.
Had importan peopo inside da Efraim ohana.
But laytas, da Efraim guys wen go do someting
bad,
Cuz dey go down in front da Baal gods,
Az why dey goin mahke.

2 Now, dey stay do bad kine stuff mo an moa.
Dey cova idol kine gods wit dea silva.
Dey know how fo make um real good.

But dass ony peopo dat make um.
Odda peopo talk bout dem. Dey tell,
“Dose peopo dat make da sacrifices to odda
gods,
Dey kiss da bebe cow statues.”

³ Az why dey goin disappea fas,
Jalike da clouds, morning time.
Jalike da dew dat come out early an den go
way.
Jalike da junk kine stuff dat da wind blow way
from da wheat an barley.
Jalike da smoke dat go outa one window.

⁴ Da One In Charge tell, “But me Da One In
Charge, I yoa God.
I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt.
You guys betta not know any odda god, ony me.
Me, da ony One can get you guys outa
trouble.

⁵ ☆ I wen take kea yoa ancesta guys inside da
boonies,
Wea stay real hot an dry.

⁶ Wen I wen feed dem, dey get full.
Wen dey full, den dey ack high makamaka.
Dass how dey foget me.

⁷ Az why I goin make to dem jalike I one lion!
Jalike one leopard,
I goin stay hide by da road side fo jump um.

⁸ I goin attack dem jalike one bear
Wen somebody steal her bebes.
I goin rip dea heart open.

I goin eat um up right den an dea, jalike one lion,

Jalike da wild animals bus up da body a da
animals dey catch.
I goin bus up dea body!

9 “You Israel peopo, somebody goin wipe you out
Cuz you stay agains me,
An I da ony One can help you guys.

10 ☆So! Wea yoa king, aah?!
He suppose to get you outa trouble, aah?!
Wea yoa leada guys in all yoa towns?!

Da ones you guys wen tell bout,
‘Give us one king an leada guys!’

11 ☆So, cuz I wen stay huhu, I give you one king.
Den I come real huhu one mo time, an take
him away.

12 “Da Efraim peopo get plenny blame.
I write one lis a all da bad kine stuff dey do,
An I keep dat lis fo punish.

13 Da Efraim peopo hurt jalike one wahine born
one bebe.
But da bebe no like come outa da muddah!

14 ☆You tink I goin pay da price fo dem
So da Mahke Peopo Place no mo powa ova
dem? No ways!
You tink I goin pay fo dem no mahke? Not
even!

Az da real bad kine sick goin make dem mahke!
Da Mahke Peopo Place goin wipe dem out!
No way I goin show dem pity!

☆ **13:10** 13:10: 1Sam 8:5-6 ☆ **13:11** 13:11 a: 1Sam 10:17-24; **b:**
1Sam 15:26 ☆ **13:14** 13:14: 1Cor 15:55

- 15 No matta da Efraim peopo stay good mo den
da odda nations,
One wind from me Da One In Charge
Goin come from da east side boonies.
Goin blow ova hea from da boonies.
Ery puka dat get watta goin come dry.
Odda peopos goin rip off all dea rich kine
stuff.
- 16 Da Samaria peopo gotta get punish,
Cuz dey wen go fight me dea God.
Dey goin get kill wit swords.
Odda peopos goin throw da Samaria small
kids down
Fo dem mahke on top da groun,
An dose odda peopos, dey goin rip open da
hapai wahines.”

14

*Da Israel Peopo Come Sorry
An God Do Good Stuff Fo Dem*

- ¹ Hosea tell:
“You Israel peopo, come back by oua God, Da One
In Charge.
All da bad kine stuff you guys wen do,
Az wat wen bring you guys down!
- ² Come back by Da One In Charge,
An tell him you sorry.
Tell um: ‘Try hemo da shame fo all da bad tings
us guys wen do,
An let us guys go!
Lissen wen we pray
Fo tell you we sorry.
Den we goin talk good bout you,

- Jalike wat we tell now, az one sacrifice
Dass mo betta den da bulls we kill.
- ³ Da Assyria peopo no can get us guys outa
trouble.
We no goin ride war horses fo fight.
We no goin tell no mo
Dat da tings us guys wen make, dey oua gods.
Cuz you da ony One dat show love an pity
Fo da kids dat no mo faddah o muddah!' "
- ⁴ Da One In Charge tell, "I goin make dem come
good,
No matta dey wen tell 'Laytas' to me.
I goin show plenny love an aloha fo dem
Cuz I no stay huhu wit dem no moa.
- ⁵ Jalike da dew give watta from da sky fo make
da lily flowa come out,
I goin make da Israel peopo come strong
lidat.
Dey goin be jalike da cedar trees Lebanon side
Dat sen down deep roots.
- ⁶ Da Israel peopo goin be jalike one tree dat get
young shoots.
Dey goin stay awesome jalike beautiful olive
trees,
An smell nice jalike da poplar tree.
- ⁷ Da peopo goin live unda my shade one mo time.
Dey goin grow good, jalike wheat an barley.
Dey goin get flowa jalike da grape plant.
Erybody goin know bout dem jalike dey
know da wines from Lebanon.
- ⁸ "Eh! You Israel peopo!
Tell 'Laytas' to da idol kine gods!

I da One goin lissen wen you guys pray,
An take kea you guys.
I jalike one green pine tree dat make shade fo
you guys.
An all da good tings dat happen to you guys,
stay come from me!”
⁹ Erybody dat know wat fo do erytime,
An know wass good an wass bad,
Dey goin know an undastan
All dis stuff I wen write.
Cuz Da One In Charge erytime go da right way,
An da peopo dat do wass right,
Dey go da same way.
But da peopo dat go agains Da One In Charge,
Dey trip an fall down wen dey try fo go
Da way God like um fo go.

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61